

Porównanie tłumaczeń Objawienie 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I tak zobaczyłem — konie w — widzeniu i — siedzących na nich, mających napierśniki ogniste i hiacyntowe i siarkowe, a — głowy — koni jak głowy lwów, i z — ust ich wychodzi ogień i dym i siarka.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I tak zobaczyłem konie w widzeniu i siedzących na nich mających pancerze ognistych czerwieni i hiacyntowe i siarkawe i głowy koni jak głowy lwów i z ust ich wychodzi ogień i dym i siarka
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A tak widziałem w tym* widzeniu te konie oraz tych, którzy na nich siedzieli: mieli pancerze ogniście czerwone, hiacyntowe i żółte; głowy koni były jak głowy lwów, a z ich pysków wychodziły ogień, dym i siarka.** ***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I tak ujrzałem konie w widzeniu i siedzących na nich. mających napierśniki ogniste* i hiacyntowe* i siarkowe*. O głowy koni jak głowy lwów i z ust ich wychodzi ogień i dym i siarka. ⁴⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I tak zobaczyłem konie w widzeniu i siedzących na nich mających pancerze ognistych czerwieni i hiacyntowe i siarkawe i głowy koni jak głowy lwów i z ust ich wychodzi ogień i dym i siarka

¹⁾ Lub: moim widzeniu, rodzajnik w sensie dzierżawczym (<x>730 9:17</x>L.).

²⁾ I h : Turcy byli okrutniejsi od Arabów w traktowaniu chrześcijan.

³⁾ <x>730 9:2</x>; <x>730 21:8</x>

⁴⁾ Trzy kolory. Hiacyntowe = kolor kamienia o tej nazwie (ciemnoczerwony).